

The Book of Ezekiel

The Book of Ezekiel

A Hebrew Reader

A large, bold, black letter 'T' in a classic serif font, serving as a logo for Timothy A. Lee Publishing. The 'T' has a slightly flared top and a small hook at the bottom right.

Timothy A. Lee Publishing

The Book of Ezekiel: A Hebrew Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-32-1

CONTENTS

Introduction	vii
Abbreviations	xv
Ezekiel	1
Paradigms	157
Glossary	198
Accents Tables	211
Maps	213

Introduction

This is a Hebrew reader for The Book of Ezekiel. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 80 times or fewer in the Bible are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The book of Ezekiel is a major exilic work with temple imagery that becomes significant in strands of Second Temple Judaism.

How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 80 times or fewer in the Hebrew Bible. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 435 distinct lexemes occur 14,863 times in The Book of Ezekiel. This accounts for 79.4%

of the 18,730 Hebrew words found in the book.¹ An alphabetical list of these common words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**^a. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.² I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.³ These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences

¹ According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic*. London: Oxford University Press, 1906.

³ Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief.

will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, **בְּרֵאשִׁית**^a ... **בְּרֵאשִׁית**^a.

Verbs that primarily occur in stems other than Qal and do not occur in the Qal stem in the *qatal* or *yiqtol* moods are listed without vowels and in square brackets. Even if a verb generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qatal* or *yiqtol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [בְּרַךְ], because even though it is common in the Qal passive participle form **בְּרֻךְ**, it is primarily found in the Pi^cel stem, and never occurs in Qal *qatal* or *yiqtol*.

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, **יִקְוּ**.^b This indicates the form **יִקְוּ** is a niph^cal jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis 1:22 **יִרְבּוּ**.¹ is a jussive form, from the pe-yod verb **יִרְבּוּ**. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., ¹) which are bold and sans-serif.

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51) b [קוה] to collect. (2) *ni. juss.*
3mp

¹ **יִרְבּוּ** *qal juss. 3ms*

Abbreviations

1	first person
1cp	first-person common plural
1cs	first-person common singular
2	second person
2cp	third-person common plural
2fp	second-person feminine plural
2fs	second-person feminine singular
2mp	second-person masculine plural
2ms	second-person masculine singular
2p	second-person plural
3	third person
3cp	third-person common plural
3fp	third-person feminine plural
3fs	third-person feminine singular
3mp	third-person masculine plural
3ms	third-person masculine singular
3p	third-person plural
abs.	absolute
coh.	cohortative
com./c.	common (gender)
const./con.	construct
d.	dual

fem./f.	feminine
fp	feminine plural
fs	feminine singular
hi.	hiph ^c il
hisht.	hishtaph ^c el
hitp.	hitpa ^c el
hitpalp.	hitp ^c alp ^c el
hitpol.	hitp ^c ol ^c el
ho.	hoph ^c al
impf.	yiqtol (imperfect)
impv.	imperative
inf.	infinitive
juss.	jussive
masc./m.	masculine
mp	masculine plural
ms	masculine singular
ni.	niph ^c al
nitp.	nitpa ^c el
nitpal.	nitp ^c al ^c el
pal.	pa ^c lel
pass.	passive
pf.	qaṭal (perfect)
pi.	pi ^c el
pil.	pil ^c el
pilp.	pilp ^c el
pl.	plural
pol.	pol ^c el
polp.	polp ^c al
ptc.	participle
pu.	pu ^c al

pul.	pul ^c al
sg.	singular
suf.	suffix
wqtl.	weqaṭal (sequential perfect)
wyqtl.	wayyiq̣tol (waw consecutive)

יחזקאל

1 ויהי א בשלשִׁים שָׁנָה בְּרַב־יַעֲלִי בַחֲמֹשֶׁה לַחֹדֶשׁ
 וְאָנִי בְתוֹךְ־הַגּוֹלָה^b עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתַּח־לִי הַשָּׁמַיִם
 וְאָרָאָה^d מִרְאֹת^c אֱלֹהִים: ² בַחֲמֹשֶׁה לַחֹדֶשׁ הָיָא
 הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית^d לְגָלוּת^e הַמֶּלֶךְ יוֹנָדָן: ³ הִנֵּה הִנֵּה
 דְּבַר־יְהוָה אֶל־יְחִזְקָאל בֶּן־בוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים
 עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־יְהוָה: ⁴ וְאָרָא^d
 וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה^f בָּאָה^g מִן־הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאִשׁ
 מִתְּלַקַּחַת וְנִגְהָ^h לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כַּעֲשֵׂן הַחֲשָׁמַל^h
 מִתּוֹךְ הָאִשׁ: ⁵ וּמִתּוֹכָהּ דְמוֹתⁱ אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה
 מִרְאֵיהֶן דְמוֹתⁱ אָדָם לְהִנָּה: ⁶ וְאַרְבַּעַה פָּנִים לְאַחַת
 וְאַרְבַּע כַּנְפּוּיִם לְאַחַת לָהֶם: ⁷ וְרִגְלֵיהֶם רִגְלֵי יִשְׂרָאֵל
 וְכַף רִגְלֵיהֶם כַּכַּף רִגְלֵי עֵגֶל^k וְנִצְצִים^l כַּעֲשֵׂן נְחֹשֶׁת
 קָלָל^m: ⁸ וַיְרֹוּ אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת
 רַבְעֵיהֶםⁿ וּפְנֵיהֶם וּכְנֵפֵיהֶם לְאַרְבַּעַתָּם: ⁹ חִבְרַת^o אִשָּׁה
 אֶל־אַחֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסְבּוּ בְלִכְתָּן^p אִישׁ אֶל־עֵבֶר
 פָּנָיו יִלְכוּ: ¹⁰ וְדְמוֹתⁱ פְּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה^p

וַיְרֹוּ

<p>1</p> <p>a רַב־יַעֲלִי fourth. (55)</p> <p>b גּוֹלָה (f) exiles, exile, captivity. (43)</p> <p>c מִרְאֵה (f) vision. (10)</p> <p>d חֲמִישִׁי fifth. (45)</p> <p>e גָּלוּת (f) exile. (15)</p> <p>f סְעָרָה (f) tempest, storm. (16)</p> <p>g נִגְהָ (f) brightness. (19)</p>	<p>h חֲשָׁמַל shining substance, amber. (3)</p> <p>i דְמוֹת (f) likeness, image. (25)</p> <p>j הִנֵּה they. (48)</p> <p>k עֵגֶל calf. (35)</p> <p>l נִצֵץ to shine, sparkle. (1)</p> <p>m קָלָל burnished. (2)</p> <p>n רַבַּע fourth part, fourth side. (8)</p> <p>o חִבְרַת to unite, be joined; charm. (28)</p> <p>p אַרְיֵה lion. (46)</p>
---	--

1 רַאָה *gal wyqtl. 1cs* 2 בּוֹא *gal ptc. fs abs.*
 3 הִלָּךְ *gal inf. con. + 3fp suf.*

אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר^a מִהַשְּׂמֹאל^b לְאַרְבַּעַתָּן
 וּפְנֵי־נֶשֶׁר^c לְאַרְבַּעַתָּן: ¹¹ וּפְנֵיהֶם וּכְנֻפֵיהֶם פְּרֻדֹּת^d
 מִלְּמַעַל לְאִישׁ שְׁתֵּים חִבְרוֹת^e אִישׁ וּשְׁתֵּים מְכֻסֹּת^f
 אֶת גּוֹיֵתֵיהֶנָּה: ¹² וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יִלְכוּ אֶל אֲשֶׁר
 יְהִי־שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת^g יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלֶכְתָּן: ¹³
 וְדַמוֹת^g הַחַיּוֹת מֵרְאִיתָם כְּנֹחַלִי^h אֲשֶׁר בְּעֵרוֹת כְּמֵרְאֵה
 הַלְּפָדִיםⁱ הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְנָה^j לְאִישׁ וּמִן־הָאִישׁ
 יוֹצֵא^k בְּרָק: ¹⁴ וְהַחַיּוֹת רָצוּא^l וְשׁוֹב כְּמֵרְאֵה הַבְּזֻק^m:
¹⁵ וְאַרְאֵⁿ הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אֹפֶןⁿ אֶחָד בְּאֶרֶץ אֲצֹל^o הַחַיּוֹת
 לְאַרְבַּעַת פָּנָיו: ¹⁶ מֵרְאֵה הָאֹפְנִים^p וּמַעֲשִׂיהֶם כַּעֲיֵן
 תַּרְשִׁישׁ^p וְדַמוֹת^g אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן וּמֵרְאִיתָם וּמַעֲשִׂיהֶם
 כְּאֲשֶׁר יְהִי־הָאֹפֶןⁿ בְּתוֹךְ הָאֹפְנִים: ¹⁷ עַל־אַרְבַּעַת
 רַבְעֵיהֶן^q בְּלֶכְתָּם^q יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלֶכְתָּן: ¹⁸ וְנִבְיָהֶן^r
 וְנִבְהָ^s לָהֶם וּרְאָה^t לָהֶם וְנִבְתָּם^r מְלֵאת^u עֵינַיִם סָבִיב
 לְאַרְבַּעַתָּן: ¹⁹ וּבְלֶכְתָּ^g הַחַיּוֹת יִלְכוּ הָאֹפְנִיםⁿ אֲצִלָּם^o
 וּבְהִנְשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאֶרֶץ יִנְשְׂאוּ^v הָאֹפְנִיםⁿ: ²⁰ עַל
 אֲשֶׁר יְהִי־שָׁם הָרוּחַ לְלֶכֶת^g יִלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלֶכֶת^g

a שׁוֹר head of cattle, ox, bull. (79)

b שְׂמֹאל left, left hand. (54)

c נֶשֶׁר eagle. (26)

d [פְּרֻדַּ] to separate, divide. (26) *qal pass. ptc. fp abs.*

e חִבֵּר to unite, be joined; charm. (28)

f גּוֹיָה (f) body, corpse. (13)

g דַּמוֹת (f) likeness, image. (25)

h נֹחַלַת (f) coal. (18)

i לְפִיד torch. (14)

j נִגְנָה (f) brightness. (19)

k בְּרָק lightning. (19)

l רָצָא to run. (1)

m בְּזֻק lightning flash. (1)

n אֹפֶן wheel. (35)

o אֲצֹל beside, near. (61)

p תַּרְשִׁישׁ precious stone, jasper. (7)

q רַבַּע fourth part, fourth side. (8)

r נִבְ convex surface; back. (13)

s גְּבוּהַ height. (17)

t יְרָאָה (f) fear. (42)

u מְלֵא be full, fill. (58)

¹ [כִּסְהָ] *pi. ptc. fp abs.*

² הִלָּךְ *qal inf. con.*

³ הִלָּךְ *qal inf. con. + 3fp suf.*

⁴ יָצָא *qal ptc. ms abs.*

⁵ רָאָה *qal wyqtl. 1cs*

⁶ הִלָּךְ *qal inf. con. + 3mp suf.*

⁷ נִשְׂאָ *ni. impf. 3mp*

וְהָאוֹפָנִים^a יִנְשְׂאוּ¹ לְעַמָּתָם^b כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים^a:
21 בְּלִכְתָּם² יִלְכוּ וּבְעַמְדָם³ יַעֲמִדוּ וּבְהַנְשָׂאָם⁴ מֵעַל
הָאָרֶץ יִנְשְׂאוּ¹ הָאוֹפָנִים^a לְעַמָּתָם^b כִּי רוּחַ הַחַיָּה
בְּאוֹפָנִים^a: **22** וְדַמוֹת^c עַל־רֵאשֵׁי הַחַיָּה רְקִיעַ^d כְּעֵין
הַקֶּרֶחַ^e הַנּוֹרָא נְטוּי⁵ עַל־רֵאשֵׁיהֶם מִלְמַעְלָה: **23** וְתַחַת
הַרְקִיעַ^d כְּנַפְיָהֶם יִשְׁרוּת אִשָּׁה אֶל־אַחֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתֵּי
מְכֹסוֹת⁶ לְהִנָּה^f וְלְאִישׁ שְׁתֵּי מְכֹסוֹת⁶ לְהִנָּה^f אֵת
גּוּיֵיהֶם^g: **24** וְאֲשַׁמַּע אֶת־קוֹל כְּנַפְיָהֶם כְּקוֹל מַיִם
רַבִּים כְּקוֹל־שָׂדֵי בְּלִכְתָּם² קוֹל הַמְלָה^h כְּקוֹל מַחְנֵה
בְּעַמְדָם³ תִּרְפִּינָהⁱ כְּנַפְיָהֶן: **25** וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לְרְקִיעַ^d
אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם בְּעַמְדָם³ תִּרְפִּינָהⁱ כְּנַפְיָהֶן: **26** וּמִמֵּעַל
לְרְקִיעַ^d אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמִרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר^j דְּמוֹת^c
כֶּסֶף וְעַל דְּמוֹת^c הַכֶּסֶף דְּמוֹת^c כְּמִרְאֵה אָדָם עָלָיו
מִלְמַעְלָה: **27** וְאַרְאֶה⁷ וּ כְּעֵין חֲשָׁמַל^k כְּמִרְאֵה־אֵשׁ
בֵּית־לָהּ סָבִיב מִמִּרְאֵה מְתַנְיָו^l וּלְמַעְלָהּ וּמִמִּרְאֵה
מְתַנְיָו^l וּלְמַטָּה^m רְאִיתִי⁸ כְּמִרְאֵה־אֵשׁ וְנִנְהָⁿ לוֹ סָבִיב:
28 כְּמִרְאֵה הַקֶּשֶׁת^o אֲשֶׁר יְהִיָּה בְּעֵנָן בְּיוֹם הַגֹּשֶׁם^p כֵּן

a אוֹפָן wheel. (35)

b עָמָה (f) close by, parallel to. (32)

c דְּמוֹת (f) likeness, image. (25)

d רְקִיעַ expanse, firmament. (17)

e קֶרֶחַ frost, ice. (7)

f הִנָּה they. (48)

g גּוּיָה (f) body, corpse. (13)

h הַמְלָה (f) rain-storm, tumult. (2)

i רָפָה to sink down, relax. (46)

j סַפִּיר sapphire, lapis lazuli. (11)

k חֲשָׁמַל shining substance, amber. (3)

l מְתַנְיָים loins. (47)

m מַטָּה beneath, downwards. (19)

n נִנְהָ (f) brightness. (19)

o קֶשֶׁת (f) bow. (76)

p גֹּשֶׁם rain, shower. (35)

¹ נִשְׂאָ ni. impf. 3mp

² הִלְךְ qal inf. con. + 3mp suf.

³ עָמַד qal inf. con. + 3mp suf.

⁴ נִשְׂאָ ni. inf. con. + 3mp suf.

⁵ נָטָה qal pass. ptc. ms abs.

⁶ [כֹּסֶה] pi. ptc. fp abs.

⁷ רָאָה qal wyqtl. 1cs

⁸ רָאָה qal pf. 1cs

תִּהְיֶה לָהּ וּלְבְנוֹתֶיהָ וַיִּדְעֵנִי^a וְאֶבְיוֹן^b לֹא הִחְזִיקָה:
50 וַתִּגְבְּהִינָה^c וַתַּעֲשִׂינָה^d תוֹעֵבָה לְפָנַי וְאָסִיר אֶתְהֶן
 כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי^e: **ס** **51** וְשִׁמְרוֹן כַּחֲצֵי חַטָּאתֶיךָ
 לֹא חָטְאָה וַתִּרְבֵּי^f אֶת־תוֹעֵבוֹתֶיךָ מִהֵנָּה^g וַתִּצְדֶּקְיָהּ
 אֶת־אֲחוֹתֶיךָ בְּכֹל־תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי^h: **52** גַּם־אַתָּהⁱ |
 עָשִׂיתְיָ עָשִׂיתְיָ כְּלַמְתֶּךָ^j אֲשֶׁר פָּלַלְתְּ לְאֲחוֹתֶיךָ בַּחַטָּאתֶיךָ
 אֲשֶׁר־הִתְעַבְתָּ^k מֵהֶן^l תִּצְדֶּקְנָה^m מִמֶּךָ וְגַם־אַתָּהⁿ בּוֹשִׁי וְשֹׂאֵי
 כְּלַמְתֶּךָ^o בְּצַדִּיקְתֶּךָ^p אֲחוֹתֶיךָ^q: **53** וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבִיתֶיךָ^r
 אֶת־שְׁבִיתִי^s סֹדִם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִיתִי^t שִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ
 וְשְׁבִיתִי^u שְׁבִיתֶיךָ^v בַּתּוֹכָהֶנָּה^w: **54** לְמַעַן תִּשְׁאֲיִי^x כְּלַמְתֶּךָ^y
 וּנְכַלְמֶתְנָה^z מִכָּל אֲשֶׁר עֲשִׂיתִי^{aa} בְּנַחֲמֶךָ^{ab} אֵתְנָה^{ac}: **55** וְאֲחוֹתֶיךָ
 סֹדִם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבְּנָה לְקִדְמֹתָיִן^{ad} וְשִׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבְּנָה
 לְקִדְמֹתָיִן^{ae} וְאַתָּה^{af} וּבְנוֹתֶיךָ תִּשְׁבִּינָה לְקִדְמֹתָיִן^{ag}: **56** וְלֹא
 הִיָּתֵה סֹדִם אֲחוֹתֶיךָ לְשִׁמוּעָה^{ah} בְּפִיךָ בְּיוֹם גְּאוּנֶיךָ^{ai}:
57 בְּטָרְם^{aj} תִּנְגַּלְהָ רְעִתְךָ כְּמוֹ עֵת חֲרַפְתָּ^{ak} בְּנוֹת־אֲרָם
 וְכֹל־סְבִיבוֹתֶיהָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַשָּׂאטוֹת^{al} אוֹתְךָ מִסְּבִיב:

a עֲנִי poor, afflicted, humble. (76)

b אֶבְיוֹן in want, needy, poor. (61)

c גְּבָהּ to be high, proud, exalted. (34)

d הֵנָּה they. (48)

e צָדֵק to be just, righteous. (41)

f אַתָּה you. (57)

g כְּלָמָה (f) insult, reproach, ignominy. (30)

h [תַּעֲבֹב] to abhor, be abominable. (22)

i הֵנָּה they. (14)

j צָדֵק to be just, righteous. (41) *pi. inf. con. + 2fs suf.*

k שְׁבִית (f) captivity. (30)

l שְׁבִית (f) captivity. (30)

m שְׁבִי captivity, captives. (47)

n [כָּלֵם] to be humiliated, humiliate. (38)

o קִדְמָה (f) antiquity, former state. (6)

p שְׁמוּעָה (f) report, tidings. (27)

q גְּאוּן exaltation, pride. (49)

r טָרַם once, before. (56)

s חֲרַפָּה (f) reproach. (73)

t שׂוֹט to treat with despite. (3) *qal ptc. fp abs.*

¹ עָשָׂה *qal wyqtl. 3fp*

² רָאָה *qal pf. 1cs*

³ רָבָה *hi. wyqtl. 2fs*

⁴ עָשָׂה *qal pf. 2fs*

⁵ נָשָׂא *qal impf. 2fs*

⁶ עָשָׂה *qal pf. 2fs*

⁷ [נַחַם] *pi. inf. con. + 2fs suf.*

58 אֶת־זַמְתֶּךָ^a וְאֶת־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ אֶתָּה^b נִשְׂאֲתִים¹ נְאֻם
 יְהוָה: ס 59 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי
 אוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ² אֲשֶׁר־בָּנִיתָ אֱלֹהִים^d לְהַפְרֹת^e בְּרִית:
 60 וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתְךָ בֵּימֵי נְעוּרֶיךָ^f וְהִקְמֹתִי
 לְךָ בְּרִית עוֹלָם: 61 וְזָכַרְתָּ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְנִכְלַמְתָּ^g
 בְּקַחְתְּךָ³ אֶת־אֲחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל־הַקְּטָנוֹת^h מִמֶּךָ
 וְנִתְתִּי⁴ אֶתְהֵן לְךָ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתְךָ: 62 וְהִקְמֹתִי
 אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּךָ וַיִּבְדַּעַת כִּי־אֲנִי יְהוָה: 63 לְמַעַן
 תִּזְכְּרִי וְנִבְשַׁת וְלֹא יִהְיֶה־לְךָ עוֹד פֶּתַח־חַוּוֹןⁱ פֶּה מִפְּנֵי
 כְּלַמְתְּךָ^j בְּכַפְרֵי־לֶךָ לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂיתָ² נְאֻם אֲדֹנָי
 יְהוָה: ס

17 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 2 בֶּן־אָדָם
 חוֹד^a חִידָה^b וּמְשָׁל^c מְשָׁל^d אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל:
 3 וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה

הַנֶּנְשֵׁר^e הַגְּדוֹל גְּדוֹל הַכְּנָפִים אָרְךָ^f הָאָבֶר^g
 מִלֵּא^h הַנוֹצָהⁱ אֲשֶׁר־לוֹ הַרְקָמָה^j בָּא¹ אֶל־הַלְבָּנוֹן

a זָמָה (f) plan, device, wickedness. (29)

b אַתָּה you. (57)

c בָּזָה to despise. (43) *qal pf. 2fs*

d אָלָה (f) oath. (36)

e [פָּרַר] to break, frustrate. (47)

f נְעוּרִים youth, early life. (46)

g [כָּלַם] to be humiliated, humiliate. (38)

h קָטָן small, young, unimportant. (46)

i פֶּתַח־חַוּוֹן opening. (2)

j כְּלָמָה (f) insult, reproach, ignominy. (30)

17

a חוֹד to propound a riddle. (4)

b חִידָה (f) riddle, enigmatic, perplexing question. (17)

c מְשָׁל to use a proverb. (9)

d מְשָׁל proverb, parable. (39)

e נֶשֶׁר eagle. (26)

f אָרְךָ long, slow. (15)

g אָבֶר pinions, wing. (3)

h מִלֵּא be full, fill. (58)

i נוֹצָה (f) plumage. (4)

j רְקָמָה (f) variegated stuff, embroidery. (12)

1 נִשְׂאֵה *qal pf. 2fs + 3mp suf.*

2 עָשִׂיתָ *qal pf. 2fs*

3 לְקַח *qal inf. con. + 2fs suf.*

4 נִתְתִּי *qal wqtl. 1cs*

5 [כַּפַּר] *pi. inf. con. + 1cs suf.*

17

1 בּוֹא *qal pf. 3ms*

8 כָּל־מְאֹרֵי^a אֹרֶךְ בְּשָׁמַיִם אֶקְדִּירָם^b עָלַיָּךְ
וְנָתַתִּי¹ חֹשֶׁךְ^c עַל־אֲרָצְךָ
וְנָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

9 וְהִכְעַסְתִּי^d לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיֵאִי² שִׁבְרֶךָ^e בְּגוֹלָם
עַל־אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתֶם³: 10 וְהַשְׁמוֹתִי עָלַיָּךְ
עַמִּים רַבִּים וּמְלָכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ^f עָלֶיךָ שֶׁעַר^g בְּעוֹפְפֵי^h
חַרְבֵי עַל־פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּⁱ לְרַגְעִים^j אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם
מִפְּלֹתֶיךָ^k: 11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲרַב
מִלְּךָ־בְּבֹל תְּבוֹאֶךָ⁴:

12 בְּחַרְבוֹת גְּבוּרִים אֶפִּיל⁵ תְּמוֹנֶךָ עָרִיצִי^l גּוֹלָם כְּלָם
וְשָׁדְדוּ^m אֶת־נְאוֹןⁿ מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־תְּמוֹנֶה:
13 וְהִאֲבֹדְתִי אֶת־כָּל־בְּהֵמָתָה מֵעַל מַיִם רַבִּים
וְלֹא תִדְלָחֶם^o רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפְרָסוֹת^p בְּהֵמָה לֹא
תִדְלָחֶם^o:

14 אִזּוּ אֲשַׁקֵּעַ^q מִימֵיהֶם וְנִהְרוֹתֶם כַּשֶּׁמֶן אוֹלֵיךָ⁶
נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

a מְאֹר light, luminary. (19)

b קָדַר to be dark. (17) *hi.*
impf. 1cs + 3mp suf.

c חֹשֶׁךְ darkness, obscurity. (80)

d כָּעַס to be vexed, angry,
provoke. (54)

e שָׁבַר breaking, fracture,
crash. (44)

f שָׁעַר to bristle with horror.
(3)

g שֶׁעַר horror. (3)

h עוֹף to fly. (29) *pol. inf. con.*
+ 1cs suf.

i חָרַד to tremble, be terrified.
(39)

j רָנַע moment. (22)

k מַפְלֹת (f) carcass, ruin,
overthrow. (8)

l עָרִיץ ruthless, awe-inspiring.
(20)

m שָׁדַד to devastate, destroy.
(57)

n נְאוֹן exaltation, pride. (49)

o דָּלַח to make turbid. (3) *qal*
impf. 3fs + 3mp suf.

p פְּרָסָה (f) hoof. (21)

q שָׁקַע to sink, sink down. (5)

1 נָתַן *qal wqtl. 1cs*

2 בּוֹא *hi. inf. con. + 1cs suf.*

3 יָדַע *qal pf. 2ms + 3mp suf.*

4 בּוֹא *qal impf. 3fs + 2ms suf.*

5 נָפַל *hi. impf. 1cs*

6 הִלַּךְ *hi. impf. 1cs*

15 בַּתִּיⁱ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שָׁמְמָה^a וּנְשָׁמָה אֶרֶץ
מְמֹלָאָה^b

בַּהֲבוֹתַי² אֶת־כָּל־יְוֹשְׁבֵי³ בָּהּ וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

16 קִינָה^c הִיא וְקוֹנִינָה^d בְּגוֹת הַגּוֹיִם תְּקוֹנֶנְתָּ^e אוֹתָהּ
עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הַמּוֹנֵה תְּקוֹנֶנְתָּ^e אוֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוָה: פ

17 וַיְהִי בַשָּׁתַי עֲשָׂרַת שָׁנָה בַחֲמֹשֶׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה
דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 18 בֶּן־אָדָם נְהַי^f עַל־הַמּוֹן
מִצְרַיִם וְהוֹרְדֵהוּ⁴ אוֹתָהּ וּבְגוֹת גּוֹיִם

אֲדַרְגֶם^g אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת^h אֶת־יִזְרְדִי⁵ בּוֹרִי:

19 מִמֵּי נַעֲמֹתַי^j רָדָה⁶ וְהִשְׁכַּבְתָּ⁷ אֶת־עַרְלִים^k:

20 בַּתּוֹךְ חַלְלֵי־חֶרֶב יַפְלוּ⁸ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ אוֹתָהּ
וְכָל־הַמּוֹנֵה: 21 יִדְבְּרוּ־לֹא אֵלַי גְּבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל
אֶת־עֲזָרָיו⁹ יִרְדּוּ שָׁכְבוּ הָעַרְלִים^k חַלְלֵי־חֶרֶב:
22 שֵׁם אֲשׁוּר וְכָל־קַהֲלָה סְבִיבוֹתָיו קַבְרֵתָיו^m כָּל־ם

a שָׁמְמָה (f) devastation, waste. (57)

b מְמֹלָא fulness, that which fills. (38)

c קִינָה (f) lamentation, dirge. (18)

d [קִינָה] to chant. (8) *pol. wqtl. 3cp + 3fs suf.*

e [קִינָה] to chant. (8) *pol. impf. 3fp*

f נְהַי to wail, lament. (3) *gal impv. 2ms*

g אֲדִיר great, majestic. (27)

h תַּחְתִּי lower, lowest. (19)

i בּוֹר pit, cistern, well, dungeon. (66)

j נַעֲם to be pleasant, delightful, lovely. (8)

k עַרְלֵי having foreskin, uncircumcised. (35)

l מִשְׁךְ to draw, drag. (36)

m קַבֵּר grave, sepulchre. (67)

1 נָתַן *gal inf. con. + 1cs suf.*

2 [נִכְחָה] *hi. inf. con. + 1cs suf.*

3 יֹשֵׁב *gal ptc. mp con.*

4 יִרְדּוּ *hi. impv. 2ms + 3ms suf.*

5 יִרְדּוּ *gal ptc. mp con.*

6 יִרְדּוּ *gal impv. 2ms*

7 שָׁכַב *ho. impv. 2ms*

8 נָפַל *gal impf. 3mp*

9 עָזָר *gal ptc. mp con. + 3ms suf.*

28 וישבתם בארץ אשר נתתי לאבותיכם והייתם לי לעם ואנכי אהיה לכם לאלהים: 29 והושעתיו אתכם מפל טמאותיכם^a וקראתי אל-הדגן^b והרביתי אתו ולא-אתן^c עליכם רעב: 30 והרביתי את-פרי העץ והתנובת^d השדה למען אשר לא תקחו^e עוד חרפת^d רעב בגוים: 31 וזכרתם את-דרכיכם הרעים ומעלליכם^e אשר לא-טובים ונקטתם^f בפניכם על עונותיכם ועל תועבותיכם: 32 לא למענכם אני-עשה נאם אדני יהוה יודע לכם בושו והפלמו^g מדרכיכם בית ישראל: **ס** 33 כה אמר אדני יהוה ביום טהרי⁴ אתכם מפל עונותיכם והושבתי^f את-הערים ונבנו החרבות^h: 34 והארץ הנשמה תעבד תחת אשר היתה שממהⁱ לעיני כל-עובר: 35 ואמרו הארץ הלזו^j הנשמה היתה כגן-עדן^k והערים החרבות והנשמות והנהרסות^m בצורותⁿ ישבו: 36 וידעו הגוים אשר ישארו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי⁶ הנהרסות^m נטעתי^o הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי: **ס** 37 כה אמר אדני יהוה עוד זאת אדרש לבית-ישראל לעשות⁷ להם ארבה אתם כצאן אדם: 38 כצאן קדשים כצאן ירושלם במועדיה כן

a טמאה (f) uncleanness. (36)

b דגן corn, grain. (40)

c תנובה (f) fruit, produce. (5)

d חרפה (f) reproach. (73)

e מעלל deed, practice. (41)

f קוט to feel a loathing. (6)

g [כלם] to be humiliated, humiliate. (38)

h חרבה (f) waste, desolation, ruin. (42)

i שמה (f) devastation, waste. (57)

j הלזו this. (1)

k גן garden, enclosure. (42)

l חרב waste, desolate. (6)

m הרים to tear down, overthrow, destroy. (43)

n בצר to cut off, fortify, make inaccessible. (37)

o נטע to plant. (58)

¹ [ישע] *hi. wqtl. 1cs*

² נתן *qal impf. 1cs*

³ לקח *qal impf. 2mp*

⁴ טהר *pi. inf. con. + 1cs suf.*

⁵ ישב *hi. wqtl. 1cs*

⁶ בנה *qal pf. 1cs*

⁷ עשה *qal inf. con.*

תְּחַיֵּינָהּ הַעֲרִים הַחֲרֻבוֹת^a מִלְּאוֹת^b צֹאן אֲדָם וַיִּדְעוּ
כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

37 הַיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצֵאֵנִיⁱ בְּרוּחַ יְהוָה
וַיְנִיחֵנִי^a בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה^b וְהִיא מְלֵאָה^c עֲצָמוֹת:
2 וְהֶעֱבִירֵנִי² עֲלֵיהֶם סָבִיב | סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד
עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה^b וְהִנֵּה יְבֻשׁוֹת^d מְאֹד: **3** וַיֹּאמֶר אֵלַי
בֶּן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה
אִתָּה יִדְעֶתָ: **4** וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְבֵּא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֻשׁוֹת^d שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה:
5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי
מֵבִיא בְכֶם רוּחַ וַחַיִּיתֶם: **6** וְנָתַתִּי⁶ עֲלֵיכֶם גְּדִים^e
וְהָעֲלַתִּי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי^f עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי⁶
בְכֶם רוּחַ וַחַיִּיתֶם וַיִּדְעֹתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: **7** וַנִּבְּאֹתִי
כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי⁴ וַיְהִי־קוֹל כְּהִנְבְּאִי⁵ וְהִנֵּה־רָעַשׁ^g וַתִּקְרְבוּ
עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־עֶצְמוֹ: **8** וְרָאִיתִי⁶ וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶם גְּדִים^e
וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם^f עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין
בָּהֶם: **9** וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְבֵּא אֶל־הַרוּחַ הִנְבֵּא בֶּן־אָדָם
וְאָמַרְתָּ אֶל־הַרוּחַ כֹּה־אָמַר | אֲדֹנָי יְהוָה מֵאֲרַבַּע
רוּחוֹת בָּאֵי הַרוּחַ וּפְחִי^h בְּהַרוּגִים⁷ הָאֵלֶּה וַיִּחְיוּ:
10 וְהִנְבְּאֹתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי⁸ וַתִּבּוֹא בָהֶם הַרוּחַ וַיִּחְיוּ⁹
וַיַּעֲמְדוּ עַל־רַגְלֵיהֶם חִיל גָּדוֹל מְאֹד־מְאֹד: ס

a **רַב** waste, desolate. (6)

b **מְלֵאָה** be full, fill. (58)

37

a **נוּחַ** to rest, come to rest. (67)

hi. wyqtl. 3ms + 1cs suf.

b **בְּקָעָה** (f) valley, plain. (20)

c **מְלֵאָה** be full, fill. (58)

d **יְבֻשׁ** dry, dried. (9)

e **גֵּיד** sinew. (7)

f **קָרַם** to spread or lay

something over. (2)

g **רָעַשׁ** quaking, shaking. (17)

h **נָפַח** to breathe, blow. (12)

37

1 **יָצָא** hi. wyqtl. 3ms + 1cs suf.

2 **עָבַר** hi. pf. 3ms + 1cs suf.

3 **נָתַן** qal wqtl. 1cs

4 **[צוּה]** pu. pf. 1cs

5 **[נִבְּא]** ni. inf. con. + 1cs suf.

6 **רָאָה** qal pf. 1cs

7 **הָרַג** qal pass. ptc. mp abs.

8 **[צוּה]** pi. pf. 3ms + 1cs suf.

9 **חָיָה** qal wyqtl. 3mp

פְּנֵי מַהֶם וְאַתָּנִים¹ בִּינְד צָרֵיהֶם^a וַיִּפְלְאוּ² בַּחֶרֶב כָּלָם:
24 כְּטִמְאַתָּם^b וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי³ אִתָּם וְאַסְתֵּר פְּנֵי
 מַהֶם: **ס** **25** לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִתָּה אָשִׁיב
 אֶת־שְׁבוּתִי^c יַעֲקֹב וְרַחֲמֹתַי^d כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְקִנְאֹתִי^e
 לְשֵׁם קְדוֹשִׁי: **26** וְנָשׂוּ⁴ אֶת־כָּל־מִתְמָם^f וְאֶת־כָּל־מַעְלָם^g
 אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי בְשִׁבְתָּם⁵ עַל־אֲדַמְתָּם לְבִטְחִי וְאִין
 מִחֲרִירִי: **27** בְּשׁוֹבְכֵי⁶ אוֹתָם מִן־הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אִתָּם
 מֵאַרְצוֹת אֲיִבֵיהֶם⁷ וְנִקְהַשְׁתִּי כֵם לְעֵינַי הַגּוֹיִם רַבִּים:
28 וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּהֲגִלוֹתֵי⁸ אִתָּם
 אֶל־הַגּוֹיִם וּכְנִסְתִּים^k עַל־אֲדַמְתָּם וְלֹא־אוֹתִיר⁹ עוֹד
 מִהֶם שָׁם: **29** וְלֹא־אֲסְתִּיר עוֹד פְּנֵי מַהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי
 אֶת־רוּחִי עַל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: **פ**

שְׁבוּת

40 בְּעֶשְׂרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה לְגִלוֹתִנִּי^a בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה
 בְּעָשׂוֹר^b לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה אַחֵר
 אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר בְּעֵצָם | הַיּוֹם הַזֶּה הִיָּתָה עָלַי
 יַד־יְהוָה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה: **2** בְּמַרְאֹת^c אֱלֹהִים הִבִּיאֲנִי¹

a צַר adversary, enemy. (75)

b טִמְאַה (f) uncleanness. (36)

c שְׁבוּת (f) captivity. (30)

d רָחַם to love; have
compassion. (47)

e [קִנְאָ] to be jealous, to envy.
(33)

f כָּלְמָה (f) insult, reproach,
ignominy. (30)

g מָעַל unfaithful, treacherous
act. (28)

h מָעַל to act unfaithfully,
treacherous. (36)

i בְּטַח security. (42)

j חָרַד to tremble, be terrified.
(39)

k כָּנַס to gather, collect. (11)
pi. wqtl. 1cs + 3mp suf.

40

a גְּלוּת (f) exile. (15)

b עָשׂוֹר ten, decade. (16)

c מַרְאָה (f) vision. (10)

¹ נָתַן *qal wyqtl. 1cs + 3mp suf.*

² נָפַל *qal wyqtl. 3mp*

³ עָשָׂה *qal pf. 1cs*

⁴ נָשָׂא *qal wqtl. 3cp*

⁵ יָשַׁב *qal inf. con. + 3mp suf.*

⁶ שָׁוַב *pol. inf. con. + 1cs suf.*

⁷ אָיַב *qal ptc. mp con. + 3mp
suf.*

⁸ גָּלָה *hi. inf. con. + 1cs suf.*

⁹ [יָתַר] *hi. impf. 1cs*

40

¹ בּוֹא *hi. pf. 3ms + 1cs suf.*

אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנַיְחֵנִי^a אֶל-הַר גְּבוּהָ^b מְאֹד וְעָלִיו
כְּמִבְנֵה עִיר מְנֻגָּב: ³ וַיָּבִיֵא אוֹתִי שָׁמָּה וְהָיְתָה אִישׁ
מֵרְאֵהוּ כְּמִרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל^d פְּשֻׁתִים^c בְּיָדוֹ וּקְנֵה^f
הַמַּדָּה^e וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר: ⁴ וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן-אֶלֶם
רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שָׁמַע וְשִׂים לְבָבְךָ לְכֹל אֲשֶׁר-אָנִי
מֵרְאֵה אוֹתְךָ כִּי לְמַעַן תִּרְאוּתְכֶם¹ הִבְאַתָּה² הִנֵּה^h תִּגַּד
אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אֵתָּה רְאֵה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל: ⁵ וְהִנֵּה חוֹמָה
מִחוּץ לְבַיִת סָבִיב | סָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קְנֵה^f הַמַּדָּה^e
שֵׁשׁ-אַמּוֹת בְּאַמָּה וְטַפַּחⁱ וַיִּמְדֵן^j אֶת-רֹחַב הַבְּנִיָּן^k קְנֵה^f
אֶחָד וְקוֹמָה^l קְנֵה^f אֶחָד: ⁶ וַיָּבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
הָרָף הַקְּדִימָה^m וַיַּעֲלֶם³ בַּמַּעֲלוֹת^o וַיִּמְדֵן^j | אֶת-סָף^p
הַשַּׁעַר קְנֵה^f אֶחָד רֹחַב וְאֵת סָף^p אֶחָד קְנֵה^f אֶחָד
רֹחַב: ⁷ וְהִתְאַם^q קְנֵה^f אֶחָד אֶרְךָ וּקְנֵה^f אֶחָד רֹחַב
וּבֵין הַתְּאִים^p חָמֵשׁ אַמּוֹת וְסָף^p הַשַּׁעַר מֵאֲצֵל^q אוּלָם^r
הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קְנֵה^f אֶחָד: ⁸ וַיִּמְדֵן^j אֶת-אֶלֶם^r הַשַּׁעַר
מִהַבַּיִת קְנֵה^f אֶחָד: ⁹ וַיִּמְדֵן^j אֶת-אֶלֶם^r הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה
אַמּוֹת וְאֵילֹס^s שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֶלֶם^r הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת: וְאֵילֹי
¹⁰ וְתֵאִי^p הַשַּׁעַר הָרָף הַקְּדִימִים^m שְׁלֹשָׁה מִפְּהוּ וְשְׁלֹשָׁה
מִפְּהוּ מִדָּה^g אֶחָת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה^g אֶחָת לְאֵילִם^t
מִפְּהוּ וּמִפְּהוּ: ¹¹ וַיִּמְדֵן^j אֶת-רֹחַב פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשְׂרֵה

a **נַיַח** to rest, come to rest. (67) j **מִדֵּן** to measure. (51) *qal wyqtl. 3ms*
hi. wyqtl. 3ms + 1cs suf.

b **גְּבוּהָ** high, exalted. (37)

c **מִבְנֵה** structure. (1)

d **פְּתִיל** cord, thread. (11)

e **פְּשֻׁתִים** flax, linen. (16)

f **קְנֵה** stalk, reed. (62)

g **מִדָּה** (f) measure,
measurement. (54)

h **הִנֵּה** here, hither. (50)

i **טַפַּח** span, hand-breadth. (5)

k **בְּנִיָּן** structure, building. (7)

l **קוֹמָה** (f) height. (45)

m **קְדִימִים** East, east wind. (69)

n **מַעְלָה** (f) step, stair. (47)

o **סָף** threshold, sill. (25)

p **תֵּאִי** chamber. (13)

q **מֵאֲצֵל** beside, near. (61)

r **אוּלָם** porch. (34)

s **אֵיל** pillar, door post. (22)

t **אֵיל** pillar, door post. (22)

¹ **רְאוּתְכֶם** *hi. inf. con. + 2ms suf.* ³ **עָלָה** *qal wyqtl. 3ms*

² **בּוֹא** *ho. pf. 2ms*

Pronominal Suffixes on Strong Verbs

Here are pronominal suffixes attached to a strong Qal verb.

Suffixes on Perfects

	3ms	3fs	2ms	2fs	1cs
	כָּתַב	כָּתְבָה	כָּתַבְתָּ	כָּתַבְתְּ	כָּתַבְתִּי
1cs	כָּתַבְנִי	כָּתַבְתֵּנִי	כָּתַבְתֵּנִי	כָּתַבְתֵּנִי	
2ms	כָּתַבְךָ	כָּתַבְתְּךָ			כָּתַבְתֵּיךָ
2fs	כָּתַבְךָ	כָּתַבְתְּךָ			כָּתַבְתֵּיךָ
3ms	כָּתַבְהוּ/ו	כָּתַבְתֶּהוּ/ו	כָּתַבְתֶּהוּ/ו	כָּתַבְתֶּיהוּ	כָּתַבְתֶּיהוּ/ו
3fs	כָּתַבָהּ	כָּתַבְתֶּהּ	כָּתַבְתֶּהּ	כָּתַבְתֶּיהָ	כָּתַבְתֶּיהָ
1cp	כָּתַבְנוּ	כָּתַבְתֶּנוּ	כָּתַבְתֶּנוּ	כָּתַבְתֶּינוּ	
2mp					כָּתַבְתֶּיכֶם
2fp					כָּתַבְתֶּיכֶן
3mp	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם
3fp	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּינן	כָּתַבְתֶּינן
	3cp	2mp	2fp	1cp	
	כָּתַבּוּ	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְנוּ	
1cs	כָּתַבְנוּ	כָּתַבְתֶּנוּ	כָּתַבְתֶּנוּ		
2ms	כָּתַבְךָ			כָּתַבְנֵךָ	
2fs	כָּתַבְךָ			כָּתַבְנֵךָ	
3ms	כָּתַבְהוּ	כָּתַבְתֶּהוּ	כָּתַבְתֶּהוּ	כָּתַבְנֵהוּ	
3fs	כָּתַבְתֶּהּ	כָּתַבְתֶּהּ	כָּתַבְתֶּהּ	כָּתַבְנֵהּ	
1cp	כָּתַבְנוּ	כָּתַבְתֶּנוּ	כָּתַבְתֶּנוּ		
2mp				כָּתַבְנוּכֶם	
2fp				כָּתַבְנוּכֶן	
3mp	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	
3fp	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	

- הָטָא** to sin, miss the mark. (238)
- חַטָּאת** (f) sin, sin-offering. (292)
- חַי** alive, living. (244)
- חַיָּה** to live. (262)
- חַיָּה** (f) living thing, animal. (106)
- חַיִּים** life. (145)
- חַיִּל** strength, wealth, army. (233)
- חָכָם** wise, skilled. (137)
- חָכְמָה** (f) wisdom. (149)
- חֵלֶב** fat. (92)
- חָלַל** pierced, slain. (90)
- [חָלַל]** to defile pollute; begin. (134)
- חֶמֶה** (f) heat, rage. (124)
- חֲמֹר** donkey, ass. (96)
- חֲמִשׁ** five. (344)
- חֲמִשִּׁים** fifty. (163)
- חֲצִי** half. (123)
- חֲצָר** enclosure, court. (144)
- חֻק** statute. (127)
- חֻקָּה** (f) statute, ordinance. (105)
- חֶרֶב** (f) sword. (412)
- חָשַׁב** to think, devise, reckon. (124)
- הָפִיךְ** to turn, overturn. (94)
- הַר** mountain, hill, hill country. (547)
- הָרַג** to kill, slay. (167)

ז

- זֹאת** this. (604)
- זָבַח** to slaughter for sacrifice, sacrifice. (134)
- זֶבַח** sacrifice. (162)
- זֶה** this. (1177)
- זָהָב** gold. (389)
- זָכָר** male. (82)
- זָכַר** to remember. (232)
- זָנָה** to commit adultery, fornicate. (92)
- זָקֵן** old. (178)
- זְרוּעַ** (f) arm, shoulder, strength. (91)
- זָרַע** seed, offspring. (229)

ח

- חָדָשׁ** new moon, month. (283)
- חוֹמָה** (f) wall. (133)
- חוּץ** outside, a street. (164)
- חִזַּק** to be (become) strong, strengthen. (290)

- יָצָא** to go out, come out.
(1068)
- יָרָא** to fear. (329)
- יָרַד** to go down, descend.
(379)
- יַרְדֵּן** (f) Jordan. (182)
- יְרוּשָׁלַם** Jerusalem. (643)
- יָרַשׁ** to take possession of,
inherit, dispossess.
(231)
- יָשַׁב** to sit, remain, dwell.
(1082)
- [יִשַׁע]** to deliver, save. (206)
- יָשָׁר** straight, right,
upright. (119)
- יִשְׂרָאֵל** Israel. (2506)
- יָתַר** rest, remainder,
excess. (95)
- [יִתַר]** to remain over. (107)

כ

- כְּאֲשֶׁר** according as, as,
when. (512)
- כָּבֵד** to be heavy, honour.
(115)
- כְּבוֹד** glory, honour. (200)
- כֶּבֶשׂ** lamb. (107)
- כֹּה** thus, here. (576)
- כֹּהֵן** priest. (750)
- [כּוֹן]** to be fixed, firm,
established. (218)

ט

- טָהוֹר** clean, pure. (93)
- טָהַר** to be clean, pure. (95)
- טוֹב** good, pleasant. (410)
- טָמֵא** unclean, impure. (88)
- טָמַא** to be unclean, defile.
(161)

י

- יָד** (f) hand. (1617)
- יָדַע** to know. (945)
- יְהוּדָה** Judah. (819)
- יְהוָה** God. (306)
- יְהוָה** The Lord. (6521)
- יוֹם** day. (2303)
- יוֹסֵף** Joseph. (213)
- יַיִן** wine. (141)
- יָכַל** to be able, prevail.
(193)
- יָלַד** to bear, bring forth,
beget. (497)
- יָם** sea. (396)
- יָמִין** (f) right hand. (140)
- יָסַף** to add. (209)
- יַעַן** on account of,
because. (99)
- יַעֲקֹב** Jacob. (349)